

ES Torno TRN 1
PT Guincho TRN 1
IT Verricello TRN 1
GB Rescue Winch TRN 1

# TRN 1

© IRUDEK
www.irudek.com
irudek@irudek.com

ES

**MANUAL DE INSTRUCCIONES**
**REFERENCIA : TORNO 20 M TRN1 IRUDEK**

**LEER ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO ANTES DE UTILIZAR EL TORNO**
El Torno 20 m Irudek TRN1 está diseñado para ser utilizado para descender y ascender personas o material cuando no exista escalera u otro medio de acceso a un espacio confinado.
El torno está clasificado como un dispositivo de rescate por la Directiva Europea y está en conformidad con la presente Directiva a través de la Norma Europea EN 1496 Clase B.

**DATOS TÉCNICOS:**
-Capacidad máx. de carga: 140 kg
-Accionamiento: Manual
-Diámetro del cable instalado: 6,3 mm
-Largo del cable: 20M
-Freno automático de seguridad que protege contra una bajada no controlada del usuario.
-Peso: 14 kg



**INSTALACIÓN:**

1. Abrir la placa de fijación
2. Colocar la placa sobre la pata del soporte.
3. Introducir el pasador de fijación.
4. Cerrar y bloquear el mango atornillando la palanca de bloqueo. Antes de atornillarla, untar la rosca con una pequeña cantidad de grasa. El dispositivo no puede desplazarse por la pata del soporte.

**MODO DE EMPLEO:**
Debe ser utilizado junto con el trípode o poste portátil Irudek y puede ser utilizado con el propósito de ascender o descender personas o material.
- Colocar el torno en una pata del trípode/poste, y fijarlo a la placa de fijación a través de los 4 tornillos.
- Girar la manivela y pasar el cable por encima de la cabeza del trípode/poste, a través de poleas, y dejarlo caer verticalmente hacia abajo.
- Conectar el conector situado en el extremo del cable a un punto de anclaje D de un arnés anticaídas o una silla de trabajo, y comenzar el descenso. Verificar visualmente que el conector está completamente cerrado antes cada uso.
- Para descender la carga, girar la manivela en dirección contraria a las agujas del reloj.
- Para ascender la carga, girar la manivela en dirección a las agujas del reloj.
- Dejar de extender el cable cuando aparezca el testigo rojo de seguridad.

**PROCEDIMIENTOS DE INSPECCIÓN**
- Verificar el cable para asegurar que se mueve libremente y se retrae correctamente.
- Verificar que no presenta cortes, desgaste excesivo, sustancias extrañas o cualquier otro daño.
- Se debe verificar el cable regularmente para detectar signos de desgaste. Una persona competente debe programar inspecciones periódicas en base al uso y las condiciones de trabajo.

**A TENER EN CUENTA**
-El torno está destinado solo para el rescate y no puede ser usado como un equipo de protección anticaídas. Durante el uso del dispositivo en una situación con riesgos de caídas, se debe usar un sistema de protección anticaídas.
-Todas las personas que puedan intervenir en el rescate de otra persona, con este dispositivo, deben ser formados sobre cómo utilizar el sistema correctamente. También deben leer, entender y seguir todas las instrucciones y cualquier advertencia que figura en estas instrucciones.
- Inspeccione el área de trabajo para detectar desechos u otros materiales que podrían causar lesiones o interferir con el funcionamiento del sistema. Asegúrese de que la estructura de anclaje esté posicionada en una superficie dura, estable antes de su uso. Asimismo, se debe actuar con precaución para asegurar que todos los equipos estén libres de cualquier

peligro eléctrico y que haya una ventilación apropiada en la zona de trabajo antes de que el trabajador descienda a él.
- Conecte el torno a la estructura de anclaje y asegurarse de que esté bien sujeto a la placa de fijación.
- Se recomienda utilizar guantes para la inspección o manejo de cable.
- Inspeccione los conectores y conexiones para asegurarse de que funcionan correctamente.
- En caso de duda sobre la fiabilidad de cualquier componente o sistema, o que haya parado una caída deberá retirarse inmediatamente del servicio y debe ser devuelto al fabricante o a su distribuidor autorizado para realizar su revisión/reparación.

**ADVERTENCIA**
- Conectar el conector del anticaídas al punto de anclaje D del arnés.
- El torno debe ser utilizado por personas competentes y/o formadas o, si no, el usuario deberá estar bajo la supervisión directa de tales personas.
- Antes de cada utilización, proceder a una verificación visual para asegurarse de que se encuentra en perfectas condiciones. Si alguna parte o componente muestra daños, desgaste excesivo o no funciona correctamente, debe ser retirado del servicio.
- No debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para cualquier otro propósito distinto del previsto.
- Asegurarse de que el cable no pase por debajo o que se quede enredado alrededor de las piernas, brazos, cuello o torso del usuario u otros trabajadores.
- No añadir ningún tipo de extensión. Utilizar la longitud de cable apropiada para cada trabajo.
- No desconecte el conector que va fijado del torno a la anilla de anclaje D del arnés en ningún momento durante el trabajo en espacios confinados.
- No intente reparar o modificar cualquier parte o componente.
- Se debe establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.

**PROTECCIÓN DEL TORNO DURANTE EL USO**
- Deterioro debido a sustancias químicas tales como aceites, ácidos, solventes...
- Combinación inapropiada con otros equipos.
- Uso inapropiado por personas no formadas.
- Deterioro por desgaste mecánico, agua o humedad.
- Almacenaje, mantenimiento o limpieza inapropiados.

**CONSERVACIÓN Y MANTENIMIENTO**
- Almacenar el equipo en una zona libre de elementos corrosivos y el calor excesivo
- Evitar el uso en zonas que contienen altas concentraciones de amoniaco.
- Cuando se utiliza en ambientes húmedos, realizar las inspecciones con mayor frecuencia.
- Evitar su uso con ácidos u otros productos químicos.
- Limpiar el exterior con agua y jabón y dejar secar al aire libre. No utilice productos químicos perjudiciales.
- No intente lubricar, ajustar o modificar ninguna parte o componente de esta unidad.

**ATENCIÓN**
- Un arnés anticaídas es el único dispositivo de prensión del cuerpo aceptable que se puede usar en un sistema anticaídas.
- El sistema de protección anticaídas debe ser conectado únicamente a los puntos de conexión del arnés que lleven una identificación con la letra "A" mayúscula. La identificación "A/2", indica que es necesario conectar a la vez dos puntos de conexión con la misma identificación. Está prohibido conectar el sistema de protección a un punto de conexión único que está identificado con "A/2".
- En los arneses con cinturón incorporado, la conexión al equipo para trabajo en posicionamiento debe ser realizado únicamente a las anillas de anclaje laterales del cinturón.
-La conexión al punto de anclaje y a otros equipos debe ser realizado a través de mosquetones conforme a EN 362.
- Antes de cada uso del equipo, hay que revisarlo cuidadosamente para asegurarse de que está en condiciones de uso y funciona correctamente.
- Durante la comprobación previa al uso es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para verificar que no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasiones, degradación por radiación UV, cortes e incorrecciones de uso.

**INFORMACIÓN Y RECOMENDACIONES**
- Antes de su utilización, establecer un plan de rescate para poder ejecutarlo en caso de emergencia.
- No realizar alteraciones o adiciones al equipo sin el previo consentimiento por escrito del fabricante.
- El equipo no debe ser utilizado fuera de sus limitaciones, o para otro propósito distinto del previsto.
- Asegurar la compatibilidad de los elementos de un equipo cuando se monten en un sistema. Asegurarse de que todos los artículos son compatibles entre sí y apropiados para la aplicación propuesta. Está prohibido usar el sistema de

protección en el que el funcionamiento de un elemento individual se vea afectada por o interfiera con la función de otro. Revisar periódicamente las conexiones y el ajuste de los componentes para evitar su desconexión o aflojamiento accidental.
- En caso de detectar deterioros o cualquier duda sobre su estado para una utilización segura, el equipo debe ser retirado del uso inmediatamente. No debe ser usado otra vez hasta que una persona competente confirme por escrito si es aceptable hacerlo.
- En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso, para su revisión.
- Es esencial para la seguridad verificar el espacio libre mínimo requerido por debajo de los pies del usuario en el lugar de trabajo antes de cada uso, para que en caso de caída no haya colisión con el suelo u otro obstáculo en la trayectoria de la caída. Los detalles de espacio libre mínimo exigido se encuentran en las instrucciones de uso de los componentes respectivos del sistema anticaídas.
- Durante el uso del equipo es necesario prestar especial atención a las circunstancias peligrosas que pueden afectar al comportamiento del equipo y a la seguridad del usuario, y en particular:

- arrastre o enlazado accidental sobre bordes cortantes;
- distintos deterioros, como cortes, abrasión, corrosión;
- influencia negativa de agentes climáticos;
- caídas de tipo “péndulo”;
- influencia de temperaturas extremas;
- efectos de contacto con productos químicos;
- conductividad eléctrica;

- Si el producto es revendido fuera del país original de destino el revendedor debe proporcionar instrucciones de uso, mantenimiento, revisión periódica y de reparación en el idioma del país donde se vaya a utilizar el equipo.

**VIDA ÚTIL**
La vida útil estimada del equipo es ilimitada. Los siguientes factores pueden reducir la vida útil del producto: uso intensivo, contacto con sustancias químicas, ambientes especialmente agresivos, exposición a temperaturas extremas, exposición a los rayos ultravioleta, abrasión, cortes, fuertes impactos, o una mala utilización y mantenimiento.
La revisión anual obligatoria validará el funcionamiento correcto del equipo. Es obligatorio que el equipo sea examinado por el fabricante o por una persona autorizada al menos una vez al año.
En caso de que haya parado una caída, el equipo debe ser retirado del uso.

**TRANSPORTE**
El equipo debe ser transportado en un embalaje que lo protega contra la humedad o daños mecánicos, químicos y térmicos.

**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**
- LIMPIEZA: El equipo de protección individual debe ser limpiado de forma que no cause efectos adversos en los materiales utilizados en la fabricación del equipo. Para materiales textiles y de plástico (cintas, cuerdas) limpiar con un trapo de algodón o un cepillo. No utilizar ningún
material abrasivo. Para una limpieza profunda, lavar el equipo a una temperatura entre 30ºC y 60ºC utilizando un detergente neutro. Para las partes metálicas, utilizar un trapo húmedo. Si el equipo se moja, ya sea por el uso o debido a la limpieza, se debe dejar secar de forma natural, alejado del calor directo.
- ALMACENAMIENTO: El equipo de protección individual debe ser almacenado en un embalaje holgado, en un lugar seco, ventilado, protegido contra la luz solar, rayos ultravioleta, polvo, objetos con bordes cortantes, temperaturas extremas y sustancias agresivas.

**INSTRUCCIONES DE REPARACIÓN**
El equipo debe ser reparado únicamente por el fabricante o una persona autorizada para este fin, siguiendo los procedimientos establecidos por el fabricante.

**MARCADO** El equipo está marcado con la siguiente información :
i) Identificación del fabricante
ii) Referencia del artículo
iii) Número de lote/serie
iv) Año de fabricación
v) Capacidad máxima de carga
vi) Longitud
vii) Norma Europea
viii) Pictograma que indica la necesidad de que los usuarios lean las instrucciones de uso



**INSTRUCCIONES PARA LAS REVISIONES PERIÓDICAS**

- Es necesario realizar revisiones periódicas regulares. La seguridad del usuario depende de la continua eficacia y durabilidad del equipo.
- El equipo debe ser revisado al menos cada 12 meses. La revisión periódica sólo puede ser realizada por el fabricante o una persona autorizada por el fabricante. Es necesario revisar con cuidado todos los elementos del equipo para examinar si no presentan rasgos de deterioro, desgaste excesivo, corrosión, abrasión, cortes e incorrecciones de uso. Al terminar una revisión periódica, se determina la fecha de la siguiente revisión.
- Las observaciones deberán recogerse en la ficha de control del equipo.
- Comprobar la legibilidad del marcado del producto.

**FICHA DE CONTROL**

La ficha de control debe ser rellenada antes de la primera entrega del equipo para su empleo.
Toda la información referente al equipo (nombre, número de serie, fecha de compra y fecha de primera puesta en servicio, nombre de usuario, histórico de las revisiones periódicas y reparaciones, y próxima fecha para la revisión periódica) debe estar anotado en la ficha de control del equipo.
La ficha debe ser rellenada únicamente por el responsable del equipo de protección.
No utilizar el equipo sin su ficha de control debidamente rellenada.

**IDENTIFICACIÓN**

| | |
|---|---|
| REFERENCIA | Referencia: TORNO DE RESCATE IRUDEK 20 TRN1 |
| NÚMERO DE SERIE | Tipo: EN 1497B |
| AÑO DE FABRICACIÓN | Nº de Serie/sistema: 154833113 |
| PUEDE SER UTILIZADO CON | Fecha de Fabricación: 9/2016 |
| FECHA DE COMPRA | Fecha de compra: n/d |
| FECHA DE PRIMERA PUESTA EN SERVICIO | Fecha de Instalación: 9/2016 |
| NOMBRE DEL USUARIO | Fecha de reevaluación por fabricante; n/d |
| COMENTARIOS | TORNO EN SERVICIO INTERNO DE MANTENIMIENTO PLANTA REFRESCO IBERIA TAFALLA |

**ALMACENAR CORRECTAMENTE.**

**FICHA TÉCNICA**

| **FECHA** | **OBJETO (Revisión periódica / Reparación)** | **VERIFICADOR Nombre + Firma** | **COMENTARIOS** | **PRÓXIMA FECHA Revisión** |
|---|---|---|---|---|
| 11/2022 | REVISIÓN PERIÓDICA | -------- | -------- | 11/2023 |
| 23/03/2023 | REVISIÓN PERIÓDICA | UNIVERTICAL | RE-ESTRUCTURACIÓN DOCUMENTAL | 22/03/2024 |
| 18/07/2024 | REVISIÓN PERIÓDICA | UNIVERTICAL | SATISFACTORIA | 17/07/2025 |
| 07/08/2025 | REVISIÓN PERIÓDICA | UNIVERTICAL | SATISFACTORIA | 06/08/2026 |
| 24/09/2026 | REVISIÓN PERIÓDICA | UNIVERTICAL | SATISFACTORIA | 23/09/2027 |

ES Instrucciones de uso



irudek

**Polígono Industrial Apatta – C/ Baratzondo, Naves C-14 C-18**
Ibarra, Gipuzkoa (Spain) – T: +34 943 692 617 F: +34 943 692 526
**www.irudek.com • irudek@irudek.com**